46. Los judíos de Palestina, con pleno apoyo de la Agencia Judía, desempeñarán el papel que les corresponde en la resistencia a esta agresión contra sus vidas, su futuro y sus derechos internacionales ya consagrados. Consideran la resolución de la Asamblea General como un término medio entre dos reivindicaciones contrapuestas. Este término medio les impone grandes exigencias, hasta el extremo de sacrificar reivindicaciones históricas, reivindicaciones que habían recibido anteriormente la aceptación internacional. El Mandato de Palestina reservó una zona de 115.000 kilómetros cuadrados del conjunto de territorios destinados a los Estados árabes independientes con el "propósito primordial de establecer un Hogar Nacional Judío". Posteriormente, Transjordania quedó excluída de este propósito; y ahora, la mitad de la zona de la Palestina occidental se destina a los árabes para constituir su octavo Estado soberano. De esta manera, en las siete octavas partes de la zona original del Mandato de Palestina se establecerán dos Estados árabes para dar independencia a un millón y medio de árabes que forman el 80% de la población árabe en la zona original del Mandato de Palestina. El "propósito primordial del Mandato" queda convertido en una época de máxima necesidad judía, en la constitución de un Estado judío en una octava parte de la zona señalada originalmente para la inmigración y el desarrollo de los judíos. Esta restricción de las reivindicaciones judías fué aprobada por las Naciones Unidas en un esfuerzo para conciliar los intereses árabes y por deferencia a la causa de la paz después de prolongada y minuciosa investigación del problema a la luz de la Carta y con el fin de encontrar el grado máximo de autodeterminación realizable en las condiciones actuales. Así, pues, no está justificado ningún sentimiento de agravio irreparable que puedan alegar los árabes. Estos reconocen francamente, por otra parte, que su meta es negar a los judíos todo derecho a la libertad nacional y establecer en su lugar un monopolio de independencia para su propio beneficio.

47. En su determinación de resistir cualquier usurpación de los derechos aprobados por la Asamblea General, los judíos no luchan sólo para sí. Lo que se ha esbozado en estas páginas es un ataque total a los principios de la Carta y a la autoridad de las Naciones Unidas. Los Estados árabes adoptan medidas colectivas efectivas para crear "amenazas a la paz", para alentar "actos de agresión" violando directamente el Artículo 1 de la Carta. Contraviniendo lo establecido en el Artículo 2, recurren "en sus relaciones internacionales" a "la amenaza y al uso de la fuerza". A pesar del párrafo 5 del Artículo 2, se niegan a "prestar toda clase de ayuda a la Organización en cualquier acción que ejerza de conformidad con esta Carta". Se hicieron sordos a un llamamiento específico de la Asamblea General (29 de noviembre) que les ordenaba abstenerse de cualquier "acción que pueda dificultar o dilatar la ejecución de estas recomendaciones". Se burlaron de una resolución unánime de la Asamblea General que "condena toda propaganda, en cualquier país que se ejerza, destinada a provocar o alentar cualquier amenaza a la paz, quebrantamiento de la paz o acto de agresión". Desafían a las Naciones Unidas hasta el punto de conspirar contra las vidas de representantes y funcionarios de las Naciones Unidas que estaban cumpliendo las funciones que les asignaba la Carta. Minan el propósito básico de las Naciones Unidas de "que no se usará la fuerza armada sino en servicio del interés común" (de las Naciones Unidas). El mundo se enfrenta, pues, al intento de reducir la Carta a la categoría de objeto de mofa que no sirva sino para violarla y ello para realizar ambiciones que han sido juzgadas y encontradas inadmisibles por el más alto tribunal de la opinión internacional. La Agencia Judía está convencida de que si este desafío tiene éxito, ello significará el eterno descrédito de las Naciones Unidas. Está convencida de que, al defender sus propios derechos nacionales, los judíos defienden también el más significativo y universal de los ideales humanos.

48. La Agencia Judía, por tanto, apela al Consejo de Seguridad, por medio de la Comisión de Palestina de las Naciones Unidas, pidiéndole tome las medidas previstas en el Capítulo VII de la Carta, frente a una amenaza a la paz, un quebrantamiento de la paz y los actos de agresión provocados, cometidos, amenazados y preparados por los Estados árabes, miembros de la Liga Arabe, de concierto con el Alto Comité Arabe de Palestina.

DOCUMENTO S/721

Memorándum suplementario[55], del 13 de marzo de 1948, presentado por la Agencia Judía para Palestina y relativo a los actos de agresión árabe

(Los originales no reproducidos en este documento se conservan en los archivos de la Secretaría General de las Naciones Unidas.)

(Texto original en inglés)
Lake Success, Nueva York,
13 de marzo de 1948

INTRODUCCION

El 2 de febrero de 1948, la Agencia Judía para Palestina sometió a la consideración de la Comisión de las Naciones Unidas para Palestina un memorándum [*S/710*] sobre los actos de agresión cometidos y preparados por Estados árabes, Miembros de las Naciones Unidas, en un intento de alterar por la fuerza el acuerdo contemplado por la resolución de la Asamblea General del 29 de noviembre de 1947. Desde el momento en que se presentó dicho memo-

[55] Transmitido junto con un memorándum del 2 de febrero de 1948, por carta del 29 de marzo de 1948.

Digitized by Dag Hammarskjöld Library

rándum, esta campaña de agresión ha aumentado en intensidad en todos los aspectos. Se ha intensificado la propaganda bélica, oficialmente apoyada; grupos compuestos en su mayor parte por invasores extranjeros han realizado nuevos ataques contra la población judía de Palestina; las violaciones de fronteras por parte de las bandas árabes se han hecho más atrevidas y más frecuentes; y prosiguen con gran intensidad los preparativos para la agresión en gran escala cuando termine el Mandato, bajo los auspicios de Gobiernos árabes y la dirección de mandos designados conjuntamente por ellos.

2. La información suministrada en el memorándum de la Agencia Judía del 2 de febrero, ha sido confirmada desde entonces en sus rasgos principales por las exposiciones de la situación hechas separadamente por la Potencia Mandataria y por la Comisión de las Naciones Unidas para Palestina.

PROPAGANDA, AMENAZAS E INCITACIONES

3. Los representantes oficiales árabes han seguido profiriendo amenazas de acción violenta contra la resolución de la Asamblea General. Sus declaraciones siguen teniendo el mismo tema y revelan la clara intención de los Gobiernos árabes de apoyar la agresión contra los judíos de Palestina; en ellas se pone francamente de manifiesto que el objetivo de esta agresión es la imposición por la fuerza del arreglo que rechazó la Asamblea General, a saber, el establecimiento de un Estado árabe unificado en la totalidad de Palestina. El 25 de febrero de 1948, después de la reunión del Consejo de la Liga Arabe en El Cairo, el Primer Ministro del Líbano, Riad al Solh, publicó una larga declaración en el periódico *Al-Ahram*, de El Cairo, sobre las intenciones de los Gobiernos árabes con respecto a Palestina. El Primer Ministro dijo:

"El Consejo ha adoptado nuevas decisiones que los Gobiernos árabes se apresurarán a llevar a cabo con la misma devoción y energía. Todo lo que tengo que decir a mis hermanos de los países árabes es que la perseverancia, sin tomar en cuenta la naturaleza de los obstáculos que puedan enfrentársenos, es nuestra más segura garantía de la victoria que buscamos. No debemos prestar mucha atención a la naturaleza de las fuerzas que intentarán imponer la partición. Mientras estemos decididos a resistirla, no nos importa nada si se trata de una fuerza de policía internacional o de un ejército integrado por las grandes potencias, o por las pequeñas potencias, o por las fuerzas de una organización judía. . . Nuestro interés y nuestras necesidades vitales, así como nuestro deber nacional, determinan que no habrá en la totalidad de Palestina ninguna otra cosa que un Estado unitario árabe. No habrá otra cosa. Esta es mi creencia fundamental y tengo confianza en su realización. Baso esta confianza en un estudio de los diversos medios y recursos al alcance de los árabes, que serán arrojados todos a la lid, por grande que sea el campo de batalla, por larga que sea la lucha." (Véase Pieza No. 1).

Pieza No. 1. Las intenciones de los Estados árabes.

(No se reproduce aquí el original).

Entrevista concedida por Riad al Solh, Primer Ministro del Líbano, al periódico *Al-Ahram,* El Cairo, 25 de febrero de 1948. (Hay extractos traducidos en el párrafo 3 de este memorándum).

Se observará que esta declaración fué formulada un día después de que el Presidente del Consejo de Seguridad pidiera a todos los pueblos de Palestina y de los países vecinos que evitaran toda acción que pudiera dificultar más la situación reinante en Palestina.

4. Es evidente que la creciente incertidumbre respecto a la ejecución de la resolución de la Asamblea ha envalentonado y robustecido la intransigencia árabe. De este modo, *Al-Ahram* pidió a algunos miembros del Alto Comité Arabe, reunido entonces en El Cairo, que manifestaran cuál sería su actitud si la resolución de la Asamblea General quedara frustrada. Los entrevistados dijeron que:

"No aceptarían nunca un Estado unitario binacional y que continuarían luchando por su programa nacional, a saber, un Estado árabe en la totalidad de Palestina. Con respecto a la posición de los sionistas en tal Estado, la situación no sería nada distinta de la ocupada por las minorías en otros países árabes . . . Estos círculos agregaron que no estaban dispuestos a entrar en discusiones acerca de ninguna otra solución favorable del problema palestino por cuanto la lucha por Palestina había pasado, en su opinión, de la esfera política a la práctica."

5. El 11 de febrero, el periódico *Al-Masri,* de El Cairo, publicó una entrevista con el Ministro de Relaciones Exteriores de Irak, Hamdi al-Bajaji y con el vicepresidente del Alto Comité Arabe, Jamal Husseini. El primero manifestó que las fuerzas armadas de los Estados árabes deberían unirse activamente a los contingentes de voluntarios árabes en la "liberación" de Palestina. Estaba seguro de "que las fuerzas británicas de Palestina no habrían de oponerse a los árabes o luchar contra ellos, porque la Gran Bretaña era amiga de los árabes". Jamal Husseini reiteró su advertencia a los miembros de la Comisión de las Naciones Unidas para Palestina. Refiriéndose a la propuesta libanesa presentada en la sesión final de la Asamblea General, en que se insinuaba la posibilidad de un Estado federal en Palestina, dijo el jefe árabe palestino:

"Rechazamos tal solución y no aceptaremos ninguna otra sino el exterminio de los sionistas y la completa independencia de la totalidad de Palestina."

6. El comandante militar árabe de Palestina, Fawzi al-Kawukji (un libanés que tomó parte en la rebelión árabe producida en Palestina

Digitized by Dag Hammarskjöld Library

antes de la guerra, y que durante la guerra trabajó en Alemania como uno de los lugartenientes árabes de Hítler) penetró en Palestina el 5 de marzo de 1948, y expresó el espíritu y los objetivos de la agresión árabe en los siguientes términos:

"Todo está preparado. La batalla comenzará cuando yo dé la orden. He venido a Palestina para quedarme y luchar hasta que Palestina sea un país libre y unido o hasta que me maten y me entierren aquí. Nuestra fuerza es adecuada e infinita (*sic*). Los ejércitos han comenzado a afluir hacia las fronteras de Palestina y continuarán haciéndolo[56]."

El 8 de marzo, el Ministro de Defensa sirio Ahmed Sharabati, declaró:

"Hemos obtenido armas superiores para luchar contra los judíos. Tan pronto como el ejército británico se retire de Palestina comenzará la gran lucha[57]."

Pieza No. 2. Comunicado del Ministerio de Defensa de Siria sobre el reclutamiento de los miembros de las tribus

(No se reproduce aquí el original).

Traducción de la pieza No. 2

"Apertura de las oficinas de reclutamiento para los miembros de las tribus. Instrucciones al Departamento de Tribus relativas a la preparación del registro."

"*Comunicado.* La Dirección General de las Tribus nos comunica que, como consecuencia de la apertura de las oficinas de reclutamiento popular en ayuda de la Palestina árabe y del impulso simultáneo y el celo patriótico abrumador en responder al llamamiento del deber para la conservación de las características árabes de esta cara porción (Palestina) como parte integrante de la patria árabe, numerosos grupos de jeques, caudillos y miembros de las diferentes tribus sirias se han precipitado a las oficinas de la capital y de los distritos pidiendo insistentemente ser incluídos entre los combatientes de la Guerra Santa. Han jurado por Alá sacrificar sus vidas y sus propiedades en aras de esta causa.

"Considerando que el número excesivo de voluntarios de las tribus y la coordinación de su alistamiento con el de la población ya establecida requiere la organización de un sistema que armonice los planes de acción, el Ministerio de Defensa Nacional ha aprobado ese principio y ha empezado a preparar las instrucciones necesarias para la realización de los deseos de un grupo de ciudadanos que tienen una inclinación innata a los actos de guerra y al uso de las armas. La causa de Palestina se beneficiará grandemente con las actividades de este grupo, debido a sus atributos de virilidad perfecta, fuerte determinación y firme arabismo. *Las instrucciones del Ministerio de Defensa para abrir oficinas de reclutamiento en los distritos bajo la dirección de los directores auxiliares de tribus y de los oficiales del desierto, serán comunicadas inmediatamente a la Dirección General de las Tribus.*

"(*Firmado*) MINISTRO DE DEFENSA NACIONAL"

Al-Qabas, Damasco
5 de diciembre de 1947

[56] *Associated Press,* 8 de marzo.
[57] *United Press,* 8 de marzo.

Pieza No. 3. Comunicado del Ministro de Defensa sirio sobre el reclutamiento en Alepo

(No se reproduce aquí el original).

Traducción

"Reclutamiento en Alepo"

"El comandante de la zona de Alepo ha publicado el siguiente comunicado dirigido al noble pueblo de Alepo: De conformidad con la decisión del Ministerio de Defensa Nacional, se han formado en Alepo, con efectividad a partir del 3 de diciembre de 1947, dos oficinas de reclutamiento de voluntarios: la primera para estudiantes de las escuelas técnicas, horas de 14 a 16.

"La segunda para el resto de la población, en el hospital militar de Al-Ramadaniya, horas de 8 a 10 y de 14 a 16. Los que deseen alistarse deben solicitarlo en cualquiera de las dos oficinas arriba mencionadas.

"(*Firmado*)

Mayor Mohammad JAMIL-AL-BURHANI,
Comandante de la 2a. brigada y de la zona de Alepo"
Al-Insha, Damasco
6 de diciembre de 1947

Pieza No. 4. Grupos de guerreros árabes destinados a Palestina se reunen en Homs.

(No se reproduce aquí la fotografía).

Traducción del pie

"Grupo de soldados de la Guerra Santa procedentes de Selmiyah, a su paso por Homs, junto con soldados de Homs antes de su viaje al campamento de instrucción."

Al-Insha, Damasco
28 de enero de 1948

Estas declaraciones, junto con las citadas en el memorándum de la Agencia Judía del 2 de febrero, prueban sin lugar a dudas que son los propios Gobiernos árabes, los que están incitando a los pueblos árabes a la agresión en Palestina, y que estos Gobiernos en realidad están proyectando operaciones de gran envergadura contra los judíos de Palestina, que deben comenzar inmediatamente después del retiro de las tropas británicas.

ACTOS REALES DE AGRESION

7. Desde que la Agencia Judía presentó su primer informe sobre la agresión árabe, se han producido nuevos ataques de grandes fuerzas árabes contra aldeas judías en diversas partes del país. Estos ataques no pueden considerarse como fases de una sublevación de los árabes palestinos apoyados por fuerzas árabes del exterior. Son en realidad actos de agresión de fuerzas invasoras, ayudadas solamente en una proporción insignificante por los árabes de la localidad. La verdadera naturaleza de la agresión árabe quedó de manifiesto en el ataque llevado a cabo por fuerzas árabes contra la aldea de Tirat Zvi, en Beisan, el 16 de febrero. Este ataque fué ejecutado por el contingente invasor que cruzó el Jordán y se

Digitized by Dag Hammarskjöld Library

concentró en la aldea de Tubas el 25 de enero (véase el memorándum de la Agencia Judía del 2 de febrero de 1948, párrafo 41). Cuando el ataque fué rechazado con fuertes pérdidas árabes, las fuerzas de la Haganá llevaron a cabo un meticuloso registro de los cuerpos de los árabes muertos abandonados en el campo de batalla. En 29 de ellos fueron hallados amplios documentos de identificación. De los 29, 14 eran sirios; 3 iraqueses; 7 ex miembros de la Legión Arabe de Transjordania; 1 ex miembro de la fuerza fronteriza de Transjordania y 1 soldado del ejército de Arabia Saudita. Solamente 3 de los 29 eran paisanos árabes palestinos que se habían ofrecido voluntariamente para luchar.

8. Todos los ataques más importantes contra aldeas judías que han tenido lugar hasta ahora, a saber, los realizados contra Kfar Szold, Yehiam, Tirat Zvi, Magdiel, han sido llevados. a cabo principalmente por fuerzas árabes del exterior, y los reclutas locales palestinos no han desempeñado sino un papel secundario. El total de las fuerzas invasoras que se hallan ahora en Palestina se calcula en 5.000 ó 6.000 hombres. De éstos, 3.000 han llegado hacia finales de enero, y los restantes en febrero. El total de los sirios es de unos 2.500, de los cuales 300 entraron a Palestina el 9 y el 10 de enero y 700 el 21 de enero[58]. Los voluntarios iraqueses que se encuentran ahora en Palestina son unos 2.500, de los cuales 900 llegaron el 31 de enero y 1.200 el 24 de febrero. Hay también unos pocos centenares de libaneses y egipcios. Hacia el 28 de diciembre llegaron a Damasco unos 600 soldados egipcios con sus oficiales; se informa que algunos de ellos han entrado desde entonces a Palestina. El 5 de marzo llegó a Gaza un grupo de 100 hombres procedentes de Egipto, uniformados y equipados. Se ha identificado a la mayoría de los voluntarios sirios como originarios de Alepo, el-Zor, Homs y Hama. Los libaneses son todos musulmanes, principalmente metualis y residentes de Trípoli, y unos pocos drusos. Los distritos septentrionales de Siria han sido evidentemente el centro de esfuerzos especiales de reclutamiento por parte del Ministerio de Defensa Nacional, como puede verse por los anuncios reproducidos en las piezas números 2, 3 y 4. Un oficial del estado mayor de Fawzi al-Kawukji ha dicho claramente que "los árabes de Palestina desempeñan solamente un papel auxiliar en los planes del ejército Yarmuk" (el nombre dado a las formaciones de guerrilleros árabes), agregando que los árabes palestinos "pueden volar un puente aquí o allá, pero para operaciones militares de importancia solamente sirven de estorbo[59]".

[58] La infiltración de estas bandas se describe en el informe del Gobierno Mandatario a la Comisión de las Naciones Unidas para Palestina, citado en el primer Informe Especial de la Comisión de las Naciones Unidas para Palestina al Consejo de Seguridad, del 16 de febrero de 1948, párrafos 7 y 8.

[59] *Associated Press*, 8 de marzo de 1948.

Pieza No. 5. Comunicado del Ministro de Defensa sirio sobre lugares de instrucción militar en Damasco

(No se reproduce aquí el original).

Traducción

"Instrucción militar de voluntarios en Damasco"

"El Ministerio de Defensa Nacional publicó ayer el siguiente comunicado:

"El Ministerio de Defensa Nacional anuncia:

"*a*) El alistamiento de voluntarios en los subdistritos y áreas adyacentes estará a cargo de los puestos de gendarmería.

"*b*) La instrucción de voluntarios en las escuelas preparatorias y en la Universidad de Siria empezará a partir del sábado 6 de diciembre de 1947 en las horas de la tarde.

"*c*) Los voluntarios de la Universidad de Siria recibirán instrucción en los cuarteles de al-Hamidia. Los voluntarios de las escuelas preparatorias empezarán su instrucción en los campos de deporte municipales."

Al-Insha, Damasco
6 de diciembre de 1947.

INVASION DE PALESTINA POR FUERZAS ARABES

9. En una declaración oficial fechada el 4 de febrero de 1948, la Potencia Mandataria informó detalladamente acerca de tres incidentes de infiltración de considerables fuerzas árabes de Siria e Irak a través de Transjordania. La Potencia Mandataria no informó con similares detalles acerca de las medidas tomadas por el Gobierno de Palestina — si alguna hubo — para impedir estas operaciones o para expulsar a los invasores. La Agencia Judía ha llamado la atención hacia la gravedad de este problema en su memorándum a la Comisión de las Naciones Unidas para Palestina del 21 de febrero y en una declaración oral formulada ante el Consejo de Seguridad el 27 de febrero. En la segunda de dichas ocasiones, el representante de la Agencia Judía dijo:

"El más grave de todos los problemas surge en relación con la continuada incursión de fuerzas armadas árabes del exterior. El Gobierno . . . mantiene, según todas las apariencias, una actitud de casi completa resignación e impotencia — o de indiferencia — frente a esta constante y paulatina invasión de un territorio que está todavía a su cargo. Según los informes recibidos por la Agencia Judía, hasta ahora han entrado a Palestina, a través de las fronteras septentrional y oriental, 7 contingentes, con un total de 4.000 a 4.500 hombres. No se infiltraron en pequeños grupos; vinieron en grupos de centenares de hombres, la mayoría de ellos en convoyes de camiones bien organizados. Cruzaron los puentes y transitaron por las carreteras. Salvo una o dos excepciones, su entrada no tropezó con ninguna oposición. ¿Es concebible que no pudiera obtenerse ninguna información previa respecto a los movimientos de estas columnas y que no pudiera

Digitized by Dag Hammarskjöld Library

mantenerse ninguna guardia efectiva en las principales entradas o puntos de cruce? En una ocasión, la Agencia Judía logró advertir a las autoridades sobre un cruce inminente con 48 horas de anticipación. Sin embargo, nada se hizo para impedirlo y el contingente cruzó libremente la frontera y acampó cerca de una gran aldea árabe[60], donde permaneció sin ser molestado hasta que los hombres fueron, presumiblemente, enviados a diversos centros. La Administración admite ahora que ciertas partes de Palestina están bajo el control virtual de los jefes de esas fuerzas extranjeras, las cuales desarrollan cada vez mayor actividad en operaciones ofensivas. La opinión pública no puede menos de tener la impresión de que se toleran abiertamente los preparativos para la proclamación del Gobierno árabe, local o extranjero, en grandes partes de Palestina, en completo desacuerdo de la decisión de las Naciones Unidas y en condiciones de mortal peligro para la población judía interesada."

El representante del Reino Unido, en una declaración formulada ante el Consejo de Seguridad el 2 de marzo, en la que se adhirió a los puntos de vista del portavoz de la Agencia Judía en relación con cierto número de puntos, no hizo referencia alguna a estas incursiones que indudablemente constituyen la amenaza más seria a la paz que existe en Palestina en la actualidad.

Pieza No. 6. El Primer Ministro de Siria, con Fawzi al-Kawukji en el campamento de Qatana, cerca de Damasco

(No se reproduce aquí la fotografía).
Traducción del pie

"Lo que produce la expresión seria de las fisonomías de Fawzi al-Kawukji Bey, del Bajá Saleh Harb y S.E. Jamil Mardam Bey es una cuestión importante; se trata de la liberación de Palestina, asunto que preocupa a todos los árabes del Cercano Oriente."

Al-Masri, El Cairo
10 de febrero de 1948

Pieza No. 7. El Ministro de Defensa del Líbano y el comandante del ejército contemplando el valle de Hulé

(No se reproduce aquí la fotografía)
Traducción del pie

"El Emir Majid Arslan, Ministro de Defensa del Líbano (a la izquierda) y el General Fuad Shahab, comandante del ejército, observan el valle de Hulé . . . El Ministro de Defensa y el comandante del ejército del Líbano observaron el viernes pasado el ataque a Kfar Szold."

Ha-aretz, Tel Aviv
14 de enero de 1948

10. En la Cámara de los Comunes británica, el 4 de febrero, el señor Creech-Jones se refirió en los siguientes términos a la invasión de Palestina por parte de las bandas árabes:

"Se comprenderá que las fuerzas de seguridad que se hallan en Palestina tienen una tarea terriblemente ardua y que es enormemente difícil montar la guardia sobre fronteras enteras."

En su informe a la Comisión de las Naciones Unidas para Palestina, el 4 de febrero, el Gobierno Mandatario se refirió a "la difícil naturaleza del país fronterizo". Estas dos declaraciones dan una impresión enteramente errónea de la capacidad del mandatario para impedir la clase de incursiones que ha tenido lugar. No hay más que cuatro puentes por los cuales puede cruzarse el Jordán en grandes convoyes con transportes motorizados: Allenby, Dhamiya, Sheikh Hussein y Banat Yaakub. Si estos puentes y su vecindad inmediata fueran vigilados apropiadamente ninguna columna podría deslizarse a Palestina sin ser descubierta. Sin embargo, el cuerpo de 700 sirios que cruzó la frontera en la noche del 20 al 21 de enero lo hizo por el puente de Sheikh Hussein, que estaba vigilado por la Legión árabe, actuando como parte integrante de las fuerzas británicas; y la Agencia Judía había advertido sobre esta incursión 48 horas antes de que tuviera lugar. El grupo de 950 hombres que cruzó la frontera el 29 y el 30 de enero vino por el puente de Jisr Dhamiya (Yabbok), según los datos de la propia Potencia Mandataria[61]. El 5 de marzo de 1948, Fawzi el-Kawukji cruzó la frontera de Palestina, según su propia declaración, por el puente de Allenby. Su convoy comprendía numerosos vehículos. Es difícil creer que hubieran sido posibles tantas incursiones de haber estado la Potencia Mandataria sinceramente decidida a impedirlas.

Pieza No. 8. El comandante del ejército libanés cerca de Metulla

(No se reproduce aquí la fotografía).
Traducción del pie
"Metulla, primer objetivo"

"El General Fuad Shahab Bajá, comandante del ejército libanés, examinando un mapa de las posiciones militares de la frontera palestina desde el trípode de un cañón. Ante él se extiende el territorio palestino; el lugar llamado Metulla se considera como el primer objetivo de cualquier ataque que pueda desencadenarse".

Kull-Shai, Beirut
23 de diciembre de 1948

Pieza No. 9. Instrucción militar de voluntarios en Egipto

(No se reproduce aquí la fotografía).
Traducción del Pie

"Preparativos para la invasión de Palestina. En los cuarteles de Heluán, en Egipto."

Al-Masawwar, El Cairo
10 de enero de 1948

[60] La aldea de Tubas, desde la cual, como se ha comprobado posteriormente, se lanzó al ataque contra Tirat Zvi, el 16 de febrero.

[61] Primer Informe Especial de la Comisión de las Naciones Unidas para Palestina al Consejo de Seguridad, 16 de febrero de 1948, párrafos 8 y 9.

Digitized by Dag Hammarskjöld Library

Pieza No. 10. Instrucción militar de voluntarios en Egipto

(No se reproduce aquí la fotografía).
Traducción del Pie

"De Heluán a Palestina"
Musamarat al-Jeib, El Cairo
15 de febrero de 1948

11. Las fuentes árabes expresan también sorpresa ante la facilidad con que tienen lugar estas incursiones. El corresponsal en Jerusalén de un periódico de El Cairo ha descrito la formación, por parte de invasores extranjeros árabes, de una cabeza de puente y una base bien organizadas en el triángulo Tulkarm-Nablus-Jenin. Escribe dicho corresponsal:

"En la Palestina septentrional, los invasores se han hecho más fuertes y ejercen más influencia que los británicos. Las fronteras de Siria y el Líbano con Palestina prácticamente no existen, en cuanto a los invasores se refiere. Los policías y los soldados británicos que están en los puestos fronterizos no salen del interior de éstos para no convertirse en blanco del fuego de los invasores. El control de todo el tráfico en el norte de Palestina y en todos los otros lugares donde están estacionados los invasores ha pasado a manos de estos últimos. Hasta los británicos se detienen y permiten que sus automóviles sean registrados. El número de los invasores crece diariamente sin obstáculos. Se cree que para el 15 de mayo su número llegará a decenas de miles de combatientes bien armados que en corto tiempo podrán apoderarse del control de la mayor parte del país. Se lanzará una gran ofensiva, probablemente tan pronto como el Consejo de Seguridad termine sus deliberaciones[62]".

12. El 3 de marzo, *Al-Ahram* publicó igualmente un informe de un corresponsal especial, quien declaró jactanciosamente que la entrada desde Siria y el Líbano se había hecho muy fácil y que los hombres de Kawukji eran ahora los únicos gobernantes en grandes zonas de la Palestina septentrional.

13. Las fuerzas de los Estados vecinos que ahora operan en Palestina no cuentan, como ya se ha señalado anteriormente, con amplio apoyo local. En realidad, la invasión desde el exterior continúa a despecho de la hosca oposición y del resentimiento de grandes sectores de la población árabe local. Aunque las fuerzas del exterior, hasta ahora, han traído consigo sus aprovisionamientos, y están tratando de evitar el error cometido por sus predecesores en la rebelión de 1936-1938, que vivieron en las aldeas palestinas, proceden generalmente a su arribo a dictar la ley y continúan interviniendo en los asuntos locales. De muchas aldeas llegan informes sobre el creciente descontento por esta virtual sujeción a la ocupación extranjera. En ninguna parte se ha manifestado más patentemente que en Jafa el choque entre los planes ambiciosos del ejército invasor y los intereses vitales de la población local. Esta ciudad árabe cayó bajo el virtual control de un jefe iraqués, llamado Adil Nijm-ed-Din, en la primera semana de enero de 1948. En aquel entonces estaban celebrándose negociaciones entre el alcalde de Jafa y el de Tel Aviv, iniciadas por el primero a través de un intermediario británico, para un armisticio entre las dos ciudades. El jefe iraqués dió órdenes perentorias para el cese inmediato de estas negociaciones. Ante la protesta del alcalde de Jafa, Yusuf Haykal, quien manifestó que esto significaría la completa ruina de su ciudad, se informó que el jefe iraqués replicó:

"No me importa la destrucción de Jafa si logramos la destrucción de Tel Aviv."

PREPARATIVOS OFICIALES PARA LA AGRESION FUTURA

14. El Gobierno sirio, cuyo título para formar parte del Consejo de Seguridad se basa, de conformidad con el Artículo 23 de la Carta, "en primer término" en su contribución "al mantenimiento de la paz y de la seguridad internacionales", continúa desempeñando el papel directivo en la perpetración y planeamiento de la campaña de agresión árabe. La responsabilidad de ese Gobierno por las violaciones de fronteras cometidas en enero ha sido reconocida por el Gobierno del Reino Unido, como puede verse por la siguiente cita de los Diarios de Sesiones del Parlamento de fecha 4 de febrero de 1948:

"La señora Nichol preguntó al Secretario de Estado de Relaciones Exteriores si se había recibido alguna respuesta del Gobierno sirio a la protesta del Gobierno de Su Majestad por el ataque en el norte de Palestina que tuvo lugar el 9 de enero; preguntó asimismo sobre las medidas que el Gobierno de Su Majestad pensaba tomar para impedir ulteriores violaciones de la frontera."

"El señor Bevin respondió: El Gobierno sirio ha contestado verbalmente a la protesta formulada por el Ministro de Su Majestad en Damasco. No se le ha dejado duda alguna acerca de la seria actitud que adoptaría el Gobierno de Su Majestad respecto a toda violación futura de la frontera palestina."

Las actividades del Gobierno sirio en favor de la agresión en Palestina fueron objeto del siguiente testimonio personal del egipcio Ahmed Hussein, quien fué a Siria a la cabeza de un contingente egipcio. El 6 de febrero Hussein hizo la siguiente declaración en una entrevista de prensa:

"He visto que todos los departamentos del Gobierno sirio hacen el máximo esfuerzo para ayudar a Palestina. Se están vaciando los almacenes del ejército sirio para proveer a los voluntarios de todas las armas y equipo que necesiten. Docenas de oficiales del ejército presentan diariamente sus dimisiones para unirse a los voluntarios; lo mismo hacen gran número

[62] *Al Masri,* 3 de marzo de 1948.

Digitized by Dag Hammarskjöld Library

de representantes y funcionarios del Gobierno de cierta categoría."[63]

15. En su declaración a *Al-Ahram*, el 25 de febrero de 1948[64], el Primer Ministro libanés, Riad al Solh, reiteró la determinación de su Gobierno de "alimentar el campo de batalla de la Guerra Santa árabe de Palestina con dinero, equipo y hombres".

16. Las piezas números 2, 3, 4, 5, 6, 7 y 8 contienen los textos originales de los anuncios de reclutamiento emitidos oficialmente por el Ministro de Defensa sirio; una fotografía que muestra al Primer Ministro sirio conferenciando con Fawzi al-Kawukji en el campamento de instrucción de voluntarios de Qatana, cerca de Damasco, y una fotografía tomada el 10 de enero, en la que aparecen el Ministro de Defensa libanés y el Jefe del Estado Mayor del ejército libanés mirando hacia el valle de Hulé durante el ataque de las bandas árabes contra Kfar Szold.

17. En recientes semanas, el Gobierno egipcio también ha aumentado considerablemente su contribución a todas las fases de la agresión árabe. El 1° de febrero se informó que "el Gobierno egipcio . . . había preparado una gran zona del desierto de Almaza (en los arrabales de El Cairo) para dar instrucción militar a los voluntarios egipcios que desearan ir a Palestina para ayudar a los árabes"[65]. El jefe de los voluntarios egipcios, Ahmed Hussein, publicó un artículo en *Al-Ahram*, el 2 de febrero (reproducido en la pieza número 9), en el que daba cuenta de que su Gobierno había contribuído con un millón de libras esterlinas, el cuarenta y seis por ciento de la suma total suscrita hasta entonces por todos los Gobiernos árabes para el equipo de las fuerzas armadas para la guerra en Palestina. Ahmed Hussein reveló que el Gobierno egipcio había donado "más que su cuota" de armas para ser distribuídas a las fuerzas árabes de Palestina. Después de la reciente reunión de la Liga Arabe, a fines de febrero, el Gobierno egipcio contribuyó con una suma adicional de 420.000 libras, según *Akbar el Yom*. El 6 de febrero, en la entrevista ya mencionada, Ahmed Hussein describió su propia llegada a Siria con el grupo "Mustafá Wakil"[66] y su subsiguiente participación en los ataques contra las colonias judías en el norte de Palestina.

En el mismo artículo Ahmed Hussein declaró que el objeto de su visita era "subrayar la necesidad de abrir un frente en la Palestina meridional con fuerzas egipcias que luchen bajo la bandera egipcia". El 11 de febrero se informó que el Gobierno egipcio había permitido a 174 oficiales y soldados del ejército que se presentaran como voluntarios, dándoles una licencia de seis meses para que actuaran en Palestina[67].

[63] *Ros-al-Yusef*, 11 de febrero.
[64] Declaración que ya ha sido citada anteriormente.
[65] *Musamarat al-Jeib*, El Cairo, 1° de febrero de 1948.
[66] Mustafá Wakil fué un colaboracionista egipcio pro nazi que murió en Alemania durante la guerra.
[67] *Ros al-Yusaf*, 11 de febrero.

Pieza No. 11. Contribución de Egipto
(No se reproduce aquí el original).

Artículo de Ahmed Hussein en *Al-Ahram*, El Cairo, 2 de febrero de 1948. (Citado en el párrafo 17 del memorándum).

18. En las piezas números 9 y 10 se encontrarán fotografías que muestran la instrucción de voluntarios para Palestina en los cuarteles del ejército egipcio de Heluán.

ORGANIZACION, PLANES Y MANDO

19. En la Conferencia de Primeros Ministros árabes celebrada en El Cairo el 16 de diciembre, se confió al Gobierno sirio el adiestramiento y la organización general de las fuerzas árabes para la agresión en Palestina. (Véase el memorándum de la Agencia Judía del 2 de febrero, párrafo 29). De acuerdo con este arreglo el Presidente de la República siria convocó una conferencia en su residencia oficial, el 5 de febrero, en la cual los generales iraqueses Ismail Safwat Bajá y Taha Bajá el Hashimi fueron designados para sus respectivos mandos en el "ejército árabe de liberación" y se confió a Fawzi al-Kawukji la dirección de las actividades de guerrillas en Palestina. Se publicó el siguiente relato de la reunión:

"Designación del General Ismail Safwat Bajá como comandante de los ejércitos árabes de liberación de Palestina

"Damasco, 6 de febrero (del corresponsal especial de *Al-Masri*). La más importante reunión árabe que se haya realizado jamás acerca de la cuestión de Palestina fué celebrada anoche en el palacio de la República. Presidió S.E. el Presidente de la República y asistieron los miembros del Gabinete. Su Eminencia el Gran Muftí, algunos de los miembros dirigentes del Alto Comité Arabe y "combatientes de la Guerra Santa" así como prominentes jefes y militares árabes.

"Según informes dignos de confianza, quedaron finalmente resueltas todas las cuestiones controvertidas. En primer lugar, se ratificó la decisión de la Liga Arabe de designar al General Ismail Safwat Bajá como Comandante en Jefe del Ejército Arabe de Liberación. El General Taha Bajá el-Hashimi fué designado Inspector de los Ejércitos de Liberación y se confió al jefe Fawzi al-Kawukji el mando de la formación Al-Yarmuk, que comprende las operaciones de las unidades de guerrillas. En la misma reunión se acordó dividir a Palestina en cuatro zonas militares, cada una de las cuales estará a las órdenes de un comandante responsable ante el Comandante en Jefe[68]". (El texto está reproducido en la pieza No. 12).

[68] *Al-Masri*, El Cairo, 7 de febrero de 1948.

Digitized by Dag Hammarskjöld Library

Pieza No. 12. Nombramiento de los comandantes árabes

(*No se reproduce aquí el original*).

Relato del nombramiento de los comandantes árabes para Palestina en una reunión convocada por el Presidente de Siria. (Texto citado completamente en el párrafo 19 de este memorándum).

Al-Masri, El Cairo
7 de febrero de 1948

20. El 26 de enero el periódico *Al-Nidal*, de Beirut, informó la llegada al Líbano de 16 oficiales alemanes encargados de adiestrar a los árabes en el empleo y la fabricación de explosivos. La formación árabe que se halla ahora en Nazaret está bajo el mando de un oficial alemán y de un oficial musulmán de origen yugoeslavo, Mohammed Kamal.

21. A la llegada a Palestina de Fawzi al-Kawukji, un oficial de su estado mayor hizo un anuncio respecto a la estrategia del mando árabe en Palestina. Se proyectaba — explicó — consolidar grandes fuerzas árabes en los alrededores de Nazaret, Safad, Jenin y Nablus y en las serranías al sur de Jerusalén. "Las actuales operaciones" — agregó — "constituyen la segunda fase de la estrategia de conjunto: la prueba de la fuerza del enemigo". La tercera y última fase será un asalto general contra las fortificaciones judías.

22. En una entrevista concedida el 9 de marzo a un representante del periódico *Al-Difaa*, de Jafa, el Ministro de Defensa sirio, Ahmed Sharabati, explicó que los combatientes árabes no tienen la intención de atacar a los británicos, ya que han declarado ser opuestos a la partición y estar dispuestos a evacuar a Palestina. Manifestó que la lucha decisiva se produciría después del 15 de mayo, pero que hasta entonces los árabes atacarían a los judíos en todos los lugares evacuados por los británicos. Para el 15 de mayo, agregó, los árabes poseerían todo el equipo y los aprovisionamientos necesarios.

23. La Agencia Judía se ha referido en otra parte (memorándum sobre la política británica en Palestina, 21 de febrero), al control de la ciudad vieja de Jerusalén con sus Lugares sagrados, por bandas armadas bajo el comando del Jeque Bakri. Más recientemente, estas bandas, con la aparente aquiescencia de la Potencia Mandataria, han consolidado su control virtual de esta zona, cuyos recuerdos religiosos llevaron a la adopción del plan de la Asamblea General para una Jerusalén desmilitarizada e internacional. En las piezas números 13 y 14 están reproducidas dos fotografías: una muestra al Jeque Bakri dirigiendo a los francotiradores dentro de las murallas, y la otra lo muestra recibiendo una visita de cortesía del comandante británico de la zona. La pieza número 15 revela la impunidad con que las bandas árabes pueden imponer su control en la vieja ciudad de Jerusalén.

Pieza No. 13. Bandas árabes en Jerusalén

(No se reproduce aquí la fotografía).
Traducción del pie

El Jeque Bakri, comandante de los francotiradores árabes dentro de las murallas de la Ciudad vieja.

Al-Musawwar, El Cairo
20 de febrero de 1948

Pieza No. 14. Las bandas árabes en Jerusalén

(No se reproduce aquí la fotografía).
Traducción del pie

El Jeque Bakri recibiendo la visita de cortesía del comandante británico de la zona de Jerusalén en el Hotel Patra de la Ciudad vieja.

Al-Yom, Beirut,
13 de febrero de 1948

Pieza No. 15. Desfile de guerreros árabes por las calles de Jerusalén

(No se reproduce aquí la fotografía).
Traducción parcial del pie

"Guerreros árabes . . . dirigiéndose a sus posiciones para impedir el acceso de las tropas Haganá y británicas al asediado sector judío de Jerusalén."

Al-Musawwar, El Cairo
20 de febrero de 1948

EFECTOS DE LA AGRESION ARABE

24. En su informe al Consejo de Seguridad de fecha 16 de febrero de 1948, la Comisión de las Naciones Unidas para Palestina declara:

"Poderosos intereses árabes, tanto dentro como fuera de Palestina, desafían la resolución de la Asamblea General y están empeñados en un esfuerzo deliberado de alterar por la fuerza el arreglo contemplado en ella."

Se deduce claramente de las pruebas, que los "poderosos intereses árabes" de fuera de Palestina son los Gobiernos de los Estados árabes; y *que es principalmente esta agresión externa la que confiere al problema de la seguridad en Palestina sus presentes agudeza y gravedad*. Sin los recursos humanos, los fondos y el equipo suministrado por gobiernos extranjeros, los disturbios de Palestina, donde el grueso de la población árabe ha mostrado poca disposición a la lucha, no se habrían convertido nunca en una cuestión militar importante. Así pues, parece que, en su tarea de asegurar condiciones pacíficas para el cumplimiento de la resolución de la Asamblea General, las Naciones Unidas se encuentran frente a nada menos que la tarea de conseguir que observen las disposiciones de la Carta Estados Miembros que, desafiando el Artículo 2, recurren a "la amenaza y el uso de la fuerza en sus relaciones internacionales". Durante las discusiones de la Asamblea General, el representante de los Estados Unidos declaró que su Gobierno daba por supuesto "que se observaría la Carta". Esta presunción, por más razonable que pueda haber parecido teniendo en cuenta que la Carta exige la leal adhesión de los Estados Miembros, no se ha convertido en realidad. Otra presunción

Digitized by Dag Hammarskjöld Library

corriente en aquel entonces era que la Potencia Mandataria, de acuerdo con sus propias declaraciones, "mantendría la legalidad y el orden" en Palestina hasta la terminación del mandato. El mantenimiento de la legalidad y orden no pueden en manera alguna interpretarse de manera que excluyan la protección vigilante de las fronteras contra ejércitos extranjeros que confiesan francamente sus propósitos agresivos. Debe, por lo tanto, concluirse que un abandono inesperado de sus deberes por parte del mandatario ha permitido que la agresión árabe alcance su amenazante cariz actual.

25. La Asamblea General recomendó el 29 de noviembre que "toda tentativa encaminada a alterar por la fuerza . . . el arreglo previsto por la presente resolución" fuese considerada como "amenaza a la paz, quebrantamiento de la paz o acto de agresión". La Comisión de las Naciones Unidas para Palestina informó el 16 de febrero que se estaba haciendo "un esfuerzo para alterar por la fuerza el arreglo previsto" por la resolución de la Asamblea General. En el Consejo de Seguridad el representante de los Estados Unidos declaró el 24 de febrero:

"Los intentos de frustrar la recomendación de la Asamblea General mediante la amenaza y el uso de la fuerza o por la incitación a la fuerza por parte de Estados o pueblos del exterior de Palestina, son contrarios a la Carta."

El 5 de marzo, el representante de Francia dijo ante el Consejo de Seguridad:

"Esta recomendación (de la Asamblea General) existe . . . No puede haber discusión ni en cuanto a su aplicación ni en cuanto al carácter obligatorio que tiene para todos los órganos de las Naciones Unidas, incluyendo, eventualmente, al Consejo de Seguridad . . .

"Es completamente inadmisible que cualquier Estado Miembro de las Naciones Unidas se oponga por la fuerza, en un territorio que no es el suyo, a los esfuerzos de los otros Miembros de las Naciones Unidas para aplicar una resolución de la Asamblea General.

"Tal acción va mucho más allá de la simple facultad que la Carta deja a los Estados Miembros, de abstenerse de aplicar una resolución de la Asamblea.

"Estamos frente a una rebelión abierta contra una recomendación de la Asamblea . . . rebelión que es claramente contraria a la Carta."

26. La Agencia Judía se adhiere plenamente a estas interpretaciones de los efectos que los actos agresivos encaminados a alterar por la fuerza la resolución de la Asamblea General pueden producir sobre la Carta. Por lo tanto, resistir toda alteración de esta naturaleza no es sólo un dictado elemental para la supervivencia nacional judía, sino también una exigencia de la Carta y una acción esencial en defensa del derecho internacional. Los sufrimientos de dos generaciones han inculcado en los corazones de sus supervivientes una lección que la Comisión de la Naciones Unidas para Palestina ha expresado con gran concisión:

"Se establecería un precedente peligroso y trágico si la fuerza o la amenaza del empleo de la fuerza demostrara ser un obstáculo efectivo para el cumplimiento de la voluntad de las Naciones Unidas."

27. Frente a tal cúmulo de pruebas, es imposible negar que los Gobiernos árabes están proyectando y ejecutando operaciones que crean en Palestina una amenaza a la paz, con el propósito de imponer el arreglo que la Asamblea General rechazó el pasado noviembre. Llegar a formar el juicio que merecen estas actividades, no debería requerir un largo proceso. Si éste no es un caso de amenaza a la paz, habrá que decir que la guerra no es tampoco una amenaza a la paz.

DOCUMENTO S/730

Telegrama del 1° de mayo de 1948, dirigido al Presidente del Consejo de Seguridad por la Agencia Judía para Palestina

[*Texto original en inglés*]
Nueva York, 1° de mayo de 1948

Permítome llamar su más urgente atención acerca informes de invasión Palestina por fuerzas regulares Siria y Líbano, que cruzaron fronteras septentrionales, y Egipto, que cruzaron frontera meridional. Infórmase fuerzas sirias libanesas atacan colonias judías nordeste de Galilea usando tanques y artillería. Legión árabe transjordana continúa atacando colonia judía Geshen en Valle Jordán. Informes fidedignos aseguran fuerte columna tropas iraquesas en ruta frontera palestina vía Transjordania con intención de unirse a invasión. Fuerzas defensa judías están resueltas resistir toda costa esta nueva fase invasión. A menos que Consejo Seguridad intervenga inmediata efectivamente para detener invasión en etapas iniciales, es inevitable situación guerra con matanza y destrucción en gran escala conducente a conflagración mayor consecuencias incalculables. Apelamos usted como Presidente Consejo Seguridad para promover acción apropiada con mayor urgencia.

Moshe SHERTOK
Agencia Judía para Palestina

DOCUMENTO S/732

Cablegrama del 30 de abril de 1948, dirigido al Presidente del Consejo de Seguridad por el Presidente de la Comisión de Tregua para Palestina

[*Texto original en inglés*]
30 de abril de 1948

Situación general en Palestina empeorando rápidamente. Dependencias oficiales ciérranse

Digitized by Dag Hammarskjöld Library